

PERSONAL INJURY EXTENSION

The insurance provided by this Policy extends to indemnify the Insured for legal liability for damages awarded to any person arising out of one or more of the following offences committed during the Policy period but only where such offences are committed in connection with that part of the Insured's aviation operations or interests for which other coverage is granted by the Policy:

1. False arrest, restraint, detention or imprisonment.
2. Malicious prosecution.
3. Wrongful entry, eviction or other invasion of the right of private occupancy.
4. Inadvertent discrimination with respect to withholding or refusal of transportation except with respect to overbooking.
5. The publication or utterance of a libel or slander or of other defamatory or disparaging material in violation of an individual's right of privacy except publication or utterance in the course of or related to advertising, broadcasting or telecasting activities conducted by or on behalf of the Insured.
6. Incidental medical malpractice error or mistake by a physician, surgeon, nurse, medical technician or other person performing medical services but only for or on behalf of the Insured in the provision of emergency medical relief.

The following additional exclusions shall apply to this extension:

- a. liability assumed by the Insured by agreement under any contract unless such liability would have attached to the Insured even in the absence of such agreement
- b. liability arising out of the wilful violation of penal statute or ordinance committed by or with the knowledge or consent of the Insured
- c. liability arising out of offence 5 above
 - i. if the first injurious publication or utterance of the same or similar material was made prior to the effective date of this insurance
 - ii. if such publication or utterance was made by or at the direction of the Insured with the knowledge of the false nature thereof
- d. liability directly or indirectly related to the past, present or potential employment of any person by the Insured.

The limit of liability applicable to this extension shall be in the aggregate during the Policy period being within the overall Policy limit and not in addition thereto.

All other terms and conditions of this Policy remain unchanged.

AVN 60A 24.12.2004

ფიზიკური დაზიანების შესახებ პუნქტის გაგრძელება

წინამდებარე პოლიტიკის ფარგლებში წარმოდგენილი დაზღვევის არეალი განიცდობა, რათა დაზღვეულ პირს აუნაზღაურდეს ნებისმიერი პირის მიმართ მიყენებულ დაზიანებაზე კანონიერი პასუხისმგებლობა, რომელიც წარმოიშევა წინამდებარე პოლიტიკის მოქმედების პერიოდში ჩადენილი შემდეგი ერთი ან რამდენიმე სამართალდარღვევის საფუძველზე, დაზღვეული პირის სავაიაციო ოპერაციებსა თუ ინტერესებთან დაკავშირებით, რომლის მიმართაც პოლიტიკის ფარგლებში გათვალისწინებული იქნება სხვა დაზღვევა:

1. უკანონო დაკავება, თავისუფლების აღკვეთა, დაპატიმრება ან ციხეში განთავსება;
2. უსამართლო დევნა;
3. კერძო საკუთრებაში უკანონო შესვლა, გამოსახლება ან უფლების სხვა სახით დასაკუთრება;
4. უსამართლო დისკრიმინაცია ტრანსპორტირებაზე უარის თქმასთან დაკავშირებით, გარდა გადაჭარბებული დაჯავშნის შემთხვევებისა;
5. ცილისწამების ან სხვა ცილისმწამებლური თუ დამამცირებელი მასალის გამოქვეყნება ან წარდგენა ადამიანის პირადი ცხოვრების უფლების დარღვევით, გარდა დაზღვეული პირის მიერ ან მისი სახელით ჩატარებულ სარეკლამო ან სამაუწყებლო საქმიანობასთან დაკავშირებული ინფორმაციის გამოქვეყნებისა თუ წარდგენისა;
6. შემთხვევით მცდარი სამედიცინო საქმიანობა ან შეცდომის დაშვება ექიმის, ქირურგის, მედლის, სამედიცინო ტექნიკოსის ან სხვა პირის მიერ, რომელიც ეწევა სამედიცინო მომსახურებას, თუმცა მხოლოდ დაზღვეული პირისთვის და მისი სახელით სასწრაფო სამედიცინო დახმარების უზრუნველყოფისას.

წინამდებარე გავრცობასთან დაკავშირებით მოქმედებს შემდეგი დამატებითი გამონაკლისები:

- ა. დაზღვეული პირის მიერ ნებისმიერი ხელშეკრულების ფარგლებში ნაკისრი პასუხისმგებლობა, გარდა იმ შემთხვევისა, როდესაც აღნიშნული ვალდებულება განისაზღვრება დაზღვეული პირის მიმართ ამგვარი შეთანხმების არარსებობის მიუხედავად;
- ბ. პასუხისმგებლობა, რომელიც წარმოიშევა სისხლის სამართლის კანონის ან განაწესის განზრახ დარღვევით, რაც ცნობილი იქნება დაზღვეული პირისთვის ან შესრულებდა მისი თანხმობის საფუძველზე;
- გ. ზემოაღნიშნული მე-5 პუნქტის დარღვევით გამოწვეული პასუხისმგებლობა
 - i. იმ შემთხვევაში, თუ აღნიშნული ან მსგავსი მასალის პირველი გამოქვეყნება და წარდგენა მოხდება წინამდებარე დაზღვევის ამოქმედების თარიღამდე;
 - ii. იმ შემთხვევაში, თუ გამოქვეყნება ან წარდგენა მოხდება დაზღვეული პირის მიერ ან მისი მითითებით, როდესაც მისთვის ცნობილი იყო აღნიშნული მასალის სიყალბის შესახებ;
- დ. პასუხისმგებლობა, რომელიც პირდაპირ დაკავშირებული იქნება დაზღვეული პირის მიერ ნებისმიერი პირის წარსულ, მიმდინარე ან სამომავლო დასაქმებასთან.

აღნიშნულ გაგრძელებასთან დაკავშირებული პასუხისმგებლობის ლიმიტი შეადგენს ჯამში წინამდებარე პოლიტიკის მოქმედების განმავლობაში, რაც წარმდგენილი იქნება პოლიტიკის ლიმიტის ფარგლებში და არ გადააჭარბებს მას.

მოცემული პოლიტიკით გათვალისწინებული ყველა დანარჩენი პირობა წარმოდგენილი იქნება უცვლელი სახით.

AVN 60A 24.12.2004

მთარგმნელი: ეთერ ნოზაძე
Translator: Eter Nozadze

Elektronen
und 613

სანოტარო მოქმედების
რეგისტრაციის ნომერი

N151404204



სანოტარო მოქმედების
რეგისტრაციის თარიღი

29.12.2015 წ

სანოტარო მოქმედების
დასახელება

დოკუმენტის თარგმანზე დიპლომირებული
მთარგმნელის ხელმოწერის დამოწმება

ნოტარიუსი

დავით ოყროშიძე

სანოტარო ბიუროს მისამართი

ქ. თბილისი, ქეთევან წამებულის გამზ. 22/4

სანოტარო ბიუროს ტელეფონი

995322745001

სანოტარო მოქმედების
ინდივიდუალური ნომერი

55716533336815



მე, ნოტარიუსი დავით ოყროშიძე, რომლის სანოტარო ბიუროს მდებარეობს მისამართზე: ქ. თბილისი, ქეთევან წამებულის გამზირი #22/4, ვადასტურებ დიპლომირებული მთარგმნელის ეთერ ნოზაძის (დაბადებული 12.12.1983, ქ. ხაშურში, რეგისტრირებული: ქ. თბილისი, ჩარგლის ქ. #26, ბინა 27, პირადი #57001012113) ხელმოწერის ნამდვილობას წინამდებარე თარგმანზე ინგლისურიდან ქართულ ენაზე. თარგმანა შესრულებულია მთარგმნელის ეთერ ნოზაძის მიერ. მთარგმნელმა წარმოადგინა ენის ცოდნის დამადასტურებელი დოკუმენტი: დიპლომი AA#000101, გაც. 2006წ. თბილისის ილია ჭავჭავაძის სახელობის ენისა და კულტურის სახელმწიფო უნივერსიტეტის მიერ, სარეგისტრაციო #335. მთარგმნელი ჩემს მიერ გაფრთხილებულია იმ პასუხისმგებლობის შესახებ, რაც მოჰყვება არაზუსტ თარგმანს. მთარგმნელმა ჩემს წინაშე დაადასტურა, რომ თარგმანი ზუსტია და ჩემი თანდასწრებით პირადად მოაწერა მას ხელი, რასაც ვამოწმებ.

საზღაური სანოტარო მოქმედების შესრულებისთვის: 2 ლარი, თანახმად საქართველოს მთავრობის 2011 წლის 29 დეკემბრის #507-ე დადგენილების 31-ე მუხლისა, აგრეთვე დღგ - 0.36 ლარი, თანახმად საქართველოს საგადასახადო კოდექსის 169-ე მუხლისა, 2 (ორი) ლარი დღგ-ს ჩათვლით ელექტრონულ სანოტარო რეესტრში რეგისტრაციის საფასური, თანახმად საქართველოს მთავრობის 2011 წლის 29 დეკემბრის #507-ე დადგენილების 39-ე მუხლისა;

ნოტარიუსი



სანოტარო მოქმედებისა და სანოტარო აქტის შესახებ ინფორმაციის (მისი შექმნის, შეცვლის და/ან გაუქმების შესახებ) მიღება-გაცემა შესაძლებელია საქართველოს ნოტარიუსთა პალატის ვებ-გვერდზე: www.notary.ge ასევე შეგიძლიათ დარეკოთ ტელეფონზე: +995(32) 2 66 19 18